









**MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO SOBRE COOPERACION  
EN ASUNTOS MIGRATORIOS ENTRE EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA  
ITALIANA**

El Gobierno de la República del Perú y el Gobierno de la República Italiana, en adelante denominados "las Partes",

**ANIMADOS** por la voluntad de fortalecer, aún más, las cordiales relaciones de amistad que tradicionalmente existen entre ambos Gobiernos;

**TOMANDO** en consideración la importancia que tiene en la agenda bilateral, regional e internacional el fenómeno migratorio, así como el aporte cultural y económico de los flujos migratorios de origen y de destino;

**CONSCIENTES** de la importancia que reviste para ambos Gobiernos el desarrollo de sus respectivas Comunidades de residentes en el exterior, así como el interés de promover su integración y mejorar los niveles de los servicios que se les ofrecen;

**CONSCIENTES** de la importancia que reviste para ambos Países el desarrollo y la plena integración de las respectivas colectividades residentes en el territorio del otro Estado, así como de la exigencia de cooperar de manera eficaz, en la lucha contra la inmigración clandestina y el tráfico de seres humanos, a través, entre otros, del establecimiento de políticas adecuadas de repatriación y la implementación de medidas de protección de los derechos de los migrantes conforme a las respectivas legislaciones nacionales.

En el espíritu de la Convención de las Naciones Unidas contra la delincuencia organizada transnacional, y los Protocolos para prevenir, reprimir y sancionar la trata de personas, especialmente mujeres y niños, y contra el tráfico ilícito de migrantes por tierra, mar y aire.



Han acordado lo siguiente:

## **ARTICULO I**

El presente Memorándum busca un enfoque global y equilibrado de los fenómenos migratorios a través de la amplia colaboración entre las autoridades competentes de los dos Países, a fin de garantizar una plena integración de los respectivos ciudadanos residentes en el territorio de la otra Parte; brindar la protección debida a sus nacionales; organizar y orientar los flujos migratorios entre las Partes y garantizar una colaboración directa y eficaz para luchar contra el fenómeno de la inmigración clandestina, del tráfico y la trata de personas, sobre la base de un análisis exhaustivo en la búsqueda de soluciones a los mismos.

## **ARTICULO II**

La cooperación entre las Partes podrá asumir, entre otros, los siguientes contenidos:

- a) intercambio de información y estadísticas sobre diversos aspectos del fenómeno migratorio;
- b) iniciativas tendientes a una mejor información sobre los derechos de los migrantes, su vigencia y aplicación, y a su plena integración en los países receptores.
- c) intercambio de información y examen de medidas dirigidas a una gestión ordenada de los flujos migratorios, incluidos los acuerdos a los que las Partes puedan arribar;
- d) intercambio de información sobre actividades de formación previstas por cada una de las Partes en materia migratoria;
- e) intercambio de información y coordinación de acciones para la represión del tráfico de seres humanos y de los fenómenos conexos de criminalidad organizada;
- f) colaboración en la temática de la migración irregular, con referencia entre otros asuntos, al rápido cumplimiento de las formalidades requeridas para los casos de repatriación de personas que no satisfacen las condiciones



- previstas para el ingreso o estadía en el territorio de una de las Partes, en el marco de las normas del Derecho Internacional;
- g) intercambio de información en cuanto a programas de trabajo y experiencias relacionadas con la protección de nacionales en el exterior.
  - h) capacitación de los funcionarios de los organismos competentes en materia de migración en identificación de documentación falsa y mecanismos que utilizan las organizaciones criminales o de traficantes, entre otros.

### **ARTICULO III**

Con el fin de facilitar las acciones comunes de cooperación y el intercambio de información en el campo migratorio, las Partes podrán concordar, por la vía diplomática, entre otras medidas, la realización de consultas por parte de las respectivas administraciones competentes en la materia y el establecimiento de grupos de trabajo a nivel técnico sobre asuntos migratorios.

La realización de las referidas consultas y el establecimiento de grupos de trabajo se efectuarán a pedido de cualquiera de las Partes.

Las Partes acordarán la realización de una primera reunión de consulta, de ser posible, en el primer semestre del año 2005.

### **ARTICULO IV**

Las Partes podrán asumir, de común acuerdo, ulteriores iniciativas en materia migratoria, de conformidad con la normativa nacional e internacional y de acuerdo a los recursos financieros disponibles.

## ARTICULO V

El presente Memorándum de Entendimiento podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizado a través de intercambio de Notas en las que se especifique su entrada en vigor.

## ARTICULO VI

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor a partir de las fechas de su firma y permanecerá vigente hasta que cualquiera de las Partes decida darlo por terminado, mediante notificación escrita dirigida a la otra, con noventa días de anticipación.

La terminación del presente Memorándum de Entendimiento no afectará el desarrollo y conclusión de las acciones de cooperación formalizadas durante su vigencia.

Firmado en la ciudad de Roma, el 12 de octubre del dos mil cuatro, en dos ejemplares originales en idioma español e italiano, siendo ambos textos igualmente válidos.



**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA DEL PERU**



**POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ITALIANA**



**MEMORANDUM DI INTESA SULLA COOPERAZIONE IN  
MATERIA MIGRATORIA  
TRA IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DEL PERÙ  
E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA**

Il Governo della Repubblica del Perù e il Governo della Repubblica italiana, da qui in avanti denominati "le Parti":

**Animati** dalla volontà di rafforzare, ancor di più, le cordiali relazioni di amicizia che tradizionalmente esistono tra ambedue i Governi;

**Tenuta presente** l'importanza che ha nell'agenda bilaterale, regionale e internazionale il fenomeno migratorio, così come il contributo culturale ed economico fornito dai flussi migratori di origine e di destino;

**Consapevoli** dell'importanza che riveste per ambedue i Governi lo sviluppo delle rispettive collettività residenti all'estero, così come l'interesse di promuovere la loro integrazione e di migliorare il livello dei servizi loro offerti;

**Consapevoli** dell'importanza che riveste per ambedue i Paesi lo sviluppo e la piena integrazione delle rispettive collettività residenti nel territorio dell'altro Stato, così come dell'esigenza di cooperare in modo efficace nella lotta contro l'immigrazione clandestina ed il traffico di esseri umani attraverso, tra l'altro, politiche adeguate di rimpatrio e misure di protezione dei diritti dei migranti, secondo le rispettive legislazioni nazionali;

**Nello spirito** della Convenzione delle Nazioni Unite contro la criminalità organizzata transnazionale ed i Protocolli per prevenire, reprimere e punire la tratta di persone, in particolare donne e bambini, e contro il traffico illecito di migranti via terra, mare e aria;



Hanno convenuto quanto segue:

## **ARTICOLO I**

Il presente Memorandum mira ad un approccio globale ed equilibrato dei fenomeni migratori attraverso un'ampia collaborazione tra le Autorità competenti dei due Paesi, al fine di garantire una piena integrazione dei rispettivi cittadini residenti nel territorio dell'altra Parte; fornire la dovuta protezione ai propri cittadini; organizzare ed orientare i flussi migratori tra le Parti e garantire una collaborazione diretta ed efficace nella lotta contro il fenomeno dell'immigrazione clandestina, del traffico e della tratta di persone, sulla base di un'analisi esaustiva nella ricerca di soluzioni per gli stessi.

## **ARTICOLO II**

La cooperazione tra le Parti potrà avere, tra l'altro, i seguenti contenuti:

- a) scambio di informazioni e statistiche sui vari aspetti del fenomeno migratorio;
- b) iniziative tendenti ad una migliore informazione sui diritti dei migranti, la loro vigenza ed applicazione e alla loro piena integrazione nei Paesi di accoglienza;
- c) scambio di informazioni ed esame di misure dirette ad una gestione ordinata dei flussi migratori, inclusi gli accordi a cui le Parti possano giungere;
- d) scambio di informazioni sulle attività di formazione previste per ciascuna delle Parti in materia migratoria;
- e) scambio di informazioni e coordinamento delle azioni rivolte alla repressione del traffico degli esseri umani e dei fenomeni connessi di criminalità organizzata;
- f) collaborazione in materia di migrazione irregolare, con riferimento, tra l'altro, al rapido espletamento delle formalità richieste per i casi di rimpatrio di persone che non soddisfano le condizioni previste per l'ingresso o il soggiorno nel territorio di una delle due Parti, nel quadro delle norme del diritto internazionale;
- g) scambio di informazioni circa i programmi di lavoro e le esperienze relative alla protezione dei connazionali all'estero;



- h) formazione dei funzionari degli organismi competenti in materia di immigrazione nell'identificazione, tra l'altro, del falso documentale e dei meccanismi che utilizzano le organizzazioni criminali o i trafficanti.

### **ARTICOLO III**

Al fine di facilitare le azioni comuni di cooperazione e lo scambio di informazioni in campo migratorio, le Parti potranno concordare, per via diplomatica, tra le altre misure, la realizzazione di consultazioni da parte delle rispettive Amministrazioni competenti in materia e l'istituzione di gruppi di lavoro a livello tecnico su questioni migratorie.

La realizzazione di tali consultazioni e la costituzione dei gruppi di lavoro si realizzeranno a richiesta di una delle Parti.

Le Parti converranno la realizzazione di una prima riunione di consultazioni, ove possibile, nel primo semestre dell'anno 2005.

### **ARTICOLO IV**

Le Parti potranno assumere, di comune accordo, ulteriori iniziative in materia migratoria, in conformità con la normativa nazionale ed internazionale e compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili.

### **ARTICOLO V**

Il presente Memorandum di Intesa potrà essere modificato per mutuo consenso delle Parti, formalizzato tramite scambio di Note, in cui si specifichi la sua entrata in vigore.

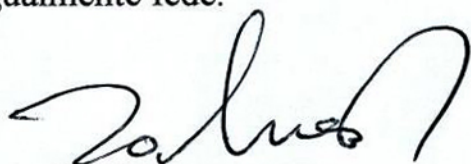
### **ARTICOLO VI**

Il presente Memorandum di Intesa entrerà in vigore a partire dalla data della sua firma e rimarrà in vigore finché una delle Parti non decida di denunciarlo, attraverso notifica scritta indirizzata all'altra Parte, con novanta giorni di anticipo.



La denuncia del presente Memorandum di Intesa non pregiudicherà lo sviluppo ed il compimento delle azioni di cooperazione formalizzate durante il periodo di vigenza del Memorandum stesso.

Sottoscritto a Roma, il 12 ottobre dell'anno duemilaquattro, in due originali, ciascuno in lingua spagnola e italiana, ambedue i testi facendo egualmente fede.



**PER IL GOVERNO  
DELLA REPUBBLICA DEL PERÙ**



**PER IL GOVERNO  
DELLA REPUBBLICA ITALIANA**







